

Olga Bettas

MOLINOS DE VIENTO



Olga Bettas
MOLINOS DE VIENTO

Museo Nacional de Artes Visuales

a mi esposo Miguel



El Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV) continúa con su política de difusión de las diversas disciplinas artísticas que caracterizan a las artes visuales producidas en nuestro país. El arte textil contemporáneo —en todas sus variantes— tendrá una presencia muy fuerte en la programación expositiva de este año. A la muestra antológica de Lacy Duarte, donde se exhibirán las mejores obras de una trayectoria singular y esencial, se le suma la VII Bienal Internacional de Arte Textil Contemporáneo, donde recibiremos destacados invitados especiales, tanto nacionales como internacionales.

A esta nutrida actividad se le suma *Molinos de viento*, primera exposición individual de Olga Bettas en el MNAV, curada por Alicia Haber, quien será responsable de todas las muestras que incluyan el arte textil en sus propuestas durante 2017.

Molinos de viento es una gran instalación que ocupa íntegramente el espacio de la sala 3 del museo, donde una multiplicidad de órganos devienen eventualmente en organismos para configurar seres extraños, casi imposibles, con resonancias humanas. La relación de estas piezas de Olga Bettas con la poesía de Marosa di Giorgio es explicitada por la artista y da como resultado un bestiario de corte fantástico. A la bibliografía sobre bestiarios que ofrece su curadora, me gustaría agregarle el cuento homónimo de Julio Cortázar, donde la tensión y el peligro que acecha son sus ingredientes principales.

La obra de Olga Bettas expande el textil tradicional y cada uno de sus objetos —blandos, cosidos, bordados— se suman a la hora de cuestionar un cuerpo no siempre presente y las posibilidades del ser en sus impensadas manifestaciones. Estos seres resisten a una biología posible, pero no a los deseos de la artista. Existen en tanto son necesarios, habitantes verosímiles de nuestros sueños más profundos.

The Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV, National Museum of Visual Arts) continues with its policy of disseminating the various artistic disciplines that characterize the visual arts produced in our country.

Contemporary textile art—in all its variants— will have a very marked presence in this year’s exhibition programming. Lacy Duarte’s anthological exhibition will include the best artwork of a unique and essential career, to which will be added the 7th International Biennial of Contemporary Textile Art, where we will receive outstanding special guests, both national and international.

This busy schedule also features *Molinos de viento* (Windmills), Olga Bettas’ first individual exhibition at the MNAV, curated by Alicia Haber, who will be responsible for all the exhibitions that involve textile art in their propositions during 2017.

Molinos de viento is a large installation that occupies entirely the space of room 3 of the museum, and where a multiplicity of organs eventually become organisms to form strange, almost impossible beings with human resonances. The relationship of these pieces by Olga Bettas with the poetry of Marosa di Giorgio is made explicit by the artist and results in a bestiary of a fantastic nature. To the bibliography on bestiaries offered by the curator, I would like to add the homonymous tale by Julio Cortázar, whose main ingredients are suspense and looming danger.

Olga Bettas’ artwork expands traditional textile art so that every one of her objects —soft, sewn, embroidered— adds up to question a body that is not always present as well as the possibilities of the self in its unexpected manifestations. These beings resist a possible biology but not the artist’s wishes. They exist inasmuch as they are necessary, plausible inhabitants of our deepest dreams.

Enrique Aguerre

Director del Museo Nacional de Artes Visuales
Director of the Museo Nacional de Artes Visuales

Seres imaginarios en el arte textil de Olga Bettas

Imaginary beings in the textile art of Olga Bettas

Alicia Haber

«En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como don Quijote los vio, dijo a su escudero:

—La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o pocos más desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer; que esta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

—¿Qué gigantes? —dijo Sancho Panza.

—Aquellos que allí ves —respondió su amo—, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

—Mire vuestra merced —respondió Sancho— que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

—Bien parece —respondió don Quijote— que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla.»

“In the middle of this conversation, they discovered thirty or forty windmills all together on the plain, which the knight no sooner perceived, than he said to his squire:

‘Chance has conducted our affairs better than we could either wish or hope for; look there, friend Sancho, and behold thirty or forty outrageous giants, with whom I intend to engage in battle and put every soul of them to death, so that we may begin to enrich ourselves with their spoils; for, it is a meritorious warfare, and serviceable both to God and man, to extirpate such a wicked race from the face of the earth.’

‘What giants do you mean?’ said Sancho Panza in amaze.

‘Those you see yonder, replied his master, with vast extended arms; some of which are two leagues long.’

‘I would your worship would take notice, replied Sancho, that those you see yonder are not giants but windmills; and what seem arms to you, are sails; which being turned by the wind, make the millstone work.’

‘It seems very plain, said the knight, that you are but a novice in adventures: these I affirm to be giants; and if thou art afraid, get out of the reach of danger, and put up thy prayers for me, while I join with them in fierce and unequal combat.’”

Olga Bettas transita desde hace muchos años por el camino innovador del arte textil y el de las fibras que tiene particular protagonismo en el mundo contemporáneo. El arte textil y de las fibras genera un nuevo paradigma estético.

Bettas elige materiales no tradicionales para crear piezas tridimensionales; realiza operaciones diversas con numerosas telas y fibras, desde las naturales hasta las artificiales, incluyendo desde materiales nobles hasta los más humildes y descartables. Supera, en diversas creaciones y sobre todo en esta instalación en el Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV), la bidimensional tradicional del tapiz. Le interesa ampliar los lenguajes, desafiar las fronteras entre las expresiones artísticas y crea esculturas blandas y objetos sin detenerse ante fronteras perimidas. Experimenta con materiales, con formas y con diversas técnicas y emplea materiales reciclados.

Utiliza la puntada, subraya el valor del acto de coser, recurre al collage y al *assemblage* de telas, elabora *patchworks*, adopta apliques, e interviene las piezas con bordados. Las técnicas las conoce desde muy joven.

Olga Bettas has been travelling for many years the innovative path of textile and fiber art, which holds a special place in the contemporary world. Textile and fiber art has generated a new aesthetic paradigm.

Bettas chooses non-traditional materials to create three-dimensional art pieces; she performs various operations with many fabrics and fibers, both natural and artificial, including a range going from fine materials to the most humble and disposable ones.

In several creations, and especially in this installation at the Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV, National Museum of Visual Arts), she goes beyond the traditional two-dimensionality of tapestry. She is interested in expanding the languages, challenging the boundaries between artistic expressions, and she makes soft sculptures and objects without the restraint of outmoded limitations. She experiments with materials, forms and various techniques and she uses recycled materials.

She uses stitches, underscores the value of the act of sewing, resorts to collage and assemblage of fabrics, makes patchwork,

Se puede hablar, en su caso, de *femmage*, un término inventado por Miriam Schapiro y por Melissa Meyer para destacar el papel de obras realizadas con materiales afines a la vida de la mujer, como la puntada, los retazos de tela, el bordado. El *femmage* explora y honra la creatividad y los recursos expresivos de las mujeres. Otro diálogo posible es el de la escultura blanda creada, en 1962, por Claes Oldenburg, quien trabaja con materiales orgánicos.

La manualidad femenina está rescatada en el discurso visual de Bettas y se la sustrae del contexto peyorativo «trabajo manual del hogar». La labor manual adquiere una gran importancia.

Ahora para el MNAV la artista crea una instalación en la que el protagonismo lo tienen dos enormes figuras imaginarias vinculadas a un bestiario propio y que Bettas asocia, de alguna manera, a la inspiración que le suscita la poesía de Marosa di Giorgio.

Es la primera vez que trabaja con un bestiario. Y postula seres quiméricos propios de una zoología fantástica. Son extrañas criaturas y la hibridación está presente. También lo misterioso y lo enigmático se destacan en esta instalación que tiene varias connotaciones y despierta varias lecturas.

Los de Bettas son seres que emergen de su imaginación y no encajan en ninguno de los bestiarios conocidos como *Physiologus*, el de San Isidoro de Sevilla (libro XII de las *Etimologías*) y San Ambrosio, el Bestiario de Aberdeen, el de Leonardo da Vinci, el Bestiario de Juan de Austria escrito por Martín Villaverde y los de Jorge Luis Borges (*Manual de zoología fantástica*, México: Fondo de Cultura Económica, 1957, y la reedición de *El libro de los seres imaginarios*, Barcelona: Ediciones Destino, 2007).

attaches appliqués, and intervenes the pieces with embroidery. She has known the techniques since she was very young.

We could speak, in her case, about *femmage*, a term invented by Miriam Schapiro and Melissa Meyer to refer to works produced with materials and activities related to the life of women, such as stitching, fabric cutouts, and embroidery. *Femmage* explores and honors women's creativity and expressive resources. Another possible discussion is that about soft sculpture, created in 1962 by Claes Oldenburg, who works with organic materials.

Feminine manual skill is redefined in Bettas' visual discourse and thus extracted from the pejorative context of "domestic manual work". Manual work acquires great importance.

Now, for the MNAV, the artist has created an installation in which the main role is played by two huge imaginary figures linked to a personal bestiary, which Bettas associates, somehow, to the inspiration evoked in her by the poetry of Marosa di Giorgio.

This is the first time that she has worked with a bestiary. She postulates chimerical beings stemming from a fantastic zoology. They are bizarre creatures and there is hybridization. The world of the mysterious and the enigmatic stand out in this installation with different connotations that allow for various readings.

Bettas' beings emerge from her imagination and do not belong in any other known bestiaries such as *Physiologus*, as well as that of Saint Isidore of Seville (Book XII of *Etymologiae*) and Saint Ambrose, the Aberdeen Bestiary, that of Leonardo da Vinci, the Bestiary of John of Austria written by Martín Villaverde and those by Jorge Luis Borges (*Fantastic zoology*, Mexico:

En cada extremo de la sala de exposiciones Bettas sitúa un animal fantástico. Son parecidos, pero no idénticos. Casi acéfalos, con cabezas hipotrofiadas y con miembros muy pequeños, parecen solo capaces de reptar. Visceras que la artista llama «triperío» emergen de sus cuerpos, mientras se instala en la sala un clima inquietante, ominoso y onírico.

Los seres fantásticos han sido heridos y de esas lesiones afloran las entrañas. La artista parece connotar sufrimientos, ataques, lesiones, humillaciones, tormentos capaces de trastocar lo más profundo, de generar un dolor intenso, una congoja inesperada que hace estallar los órganos y materializan el padecimiento. Es posible leer ese «triperío» como una forma de exponer el interior de los seres, de abrirse para que se descubran las heridas que se llevan dentro.

A lo largo de un muro surgen diversas figuras tridimensionales, sin una forma explícita, aunque algunas están vinculadas a los seres fantásticos y otras connotan los órganos sexuales. Todo parece tener que ver con órganos, entrañas, interiores reales o ficticios, cuerpos humanos.

Molinos de viento titula esta instalación.

Luchar contra molinos de viento alude a pelear contra lo imposible, lo difícil, y ha quedado en el lenguaje popular a partir del capítulo VIII de la primera parte de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, «Del buen suceso que el valeroso don Quijote tuvo en la espantable y jamás imaginada aventura de los molinos de viento, con otros sucesos dignos de felice recordación», más conocido como «Los molinos de viento».

Fondo de Cultura Económica, 1957, and the new edition of the *Book of Imaginary Beings*, Barcelona: Ediciones Destino, 2007).

At each end of the exhibition hall, Bettas has placed a fantastic animal. They are similar, but not identical. They are almost headless, with only undergrown heads, and have very small limbs; they only seem to be able to crawl. Viscera that the artist calls *triperío* (guts) emerge from their bodies, filling the room with an eerie, ominous and dreamlike atmosphere.

The fantastic creatures have been wounded and their insides emerge through those injuries. The artist seems to connote suffering, attacks, injuries, humiliations, tormentos that can disrupt the deeper being, generate intense pain, an unexpected grief that bursts the organs and materializes the hurt. That *triperío* can be interpreted as a way to expose the interior of the beings, to open them up for uncovering the wounds that they carry within them.

Along a wall, different three-dimensional shapes emerge without an explicit form, although some are related to the fantastic beings and others connote sexual organs. Everything seems to be associated with organs, entrails, real or fictitious interiors, human bodies.

She has entitled this installation *Molinos de viento* (Windmills).

Fighting against windmills alludes to fighting the impossible, the difficult, and it has remained in popular language from Chapter VIII of the first part of *The history of the valorous and witty Knight-Errant Don-Quixote of the Mancha* by Miguel de Cervantes Saavedra, “Of the happy success of the valiant Don Quixote, and the dreadful and inconceivable adventure of the

La frase es, a la vez, una metáfora de enemigos fantásticos. Y de alguna manera todo lo fantástico impregna esta instalación de Bettas.

Pero su instalación también connota realidades, donde predominan la agresividad y la crueldad.

Creando estos animales fantásticos, Bettas parece evadir la realidad ramplona, a veces dolorosa y llena de espinas, para internarse en un mundo de imaginación.

Al titular su obra *Molinos de viento* presumo que Bettas se siente de alguna manera un quijote, alguien que se compromete con su obra, que cree en causas justas, que tiene que enfrentar problemas ajenos a su natural bonhomía, a pesar de enfrentar tantas frustraciones como el célebre personaje de Cervantes. Un impulso introspectivo emana esta instalación que tiene zonas y áreas más sombrías, tanto en su despliegue como en sus connotaciones. Parece haber un ejercicio catártico vinculado a experiencias recientes autobiográficas. Hay dolores transfigurados en arte, hay homenajes, hay memoria. El sanguíneo color rojo de la sala hipercodifica la intensidad de los sentimientos y sentidos expresados por Bettas.

windmills, with other incidents worthy to be recorded by the most able historian”, better known as “The windmills”.

The phrase is also a metaphor for fantastic enemies. We could say that everything fantastic permeates this installation by Bettas. However, her artwork also connotes realities, where aggression and cruelty prevail.

By creating these fantastic animals, Bettas seems to evade a vulgar, sometimes painful and thorny reality, to go into a world of imagination.

By entitling her work *Molinos de viento*, I suspect that Bettas feels somehow like a Don Quixote, someone who is committed to her work, who believes in just causes, who has to face problems beyond her natural bonhomie, despite facing as many frustrations as Cervantes' famous character.

An introspective urge pervades this installation that has bleaker zones and areas, both in its deployment and its connotations. There seems to be a cathartic exercise related to recent autobiographical experiences. There are pains transfigured into art, there are tributes, there is memory. The blood red color of the room hypercodes the intensity of feelings and meanings expressed by Bettas.































































obra anterior

previous work

Hacer sillón
100 x 120 x 50 cm
2015





objetos
Engelman Ost
2010



s/t 5
40 x 35 cm
2007







Mujeres con fibra
40 x 45 cm
2013





<
Como principio tienen las cosas
80 x 60 x 60 cm
2013
Seleccionada en la 10ª Bienal de Salto

Pender de un hilo
160 x 80 x 15 cm
2014
Seleccionada en el 56º Premio Nacional
de Artes Visuales José Gamarra.





<
...así será por siempre
50 x 40 x 4 cm
2013

Seleccionada en la 10ª Bienal de Salto

Juana
intervención
40 x 30 cm
2003





Novia
50 x 24 x 20 cm
2006

Novio
35 x 40 x 10 cm
2006





Aerícolas
15 x 10 x 12 cm
2012



Homenaje a Louise Bourgeois
30 x 35 cm
CAAT, Buenos Aires, Argentina, 2013

Dueto
45 x 50 x 30 cm
2014
19° encuentro del CETU





Tendam
2011
Centro Cultural Borges



Vestiduras
2012

Premio seleccionado Fondos Concursables - MEC







<
Ensamblaje
100 x 100 cm
2004

Seleccionada en el 51º Salón Nacional
de Artes Visuales, MNAV.

Todos por la paz
100 x 100 cm
2004

Primer Premio B'nai B'rith





<
Serie 2 "Chalecos"
40 x 30 cm
2003

chaleco
Seleccionado en el Tercer Salón
Internacional de Arte.
La Paz, Bolivia.
2003



Memorabilia
Objet trouvé
55 x 100 cm
2004







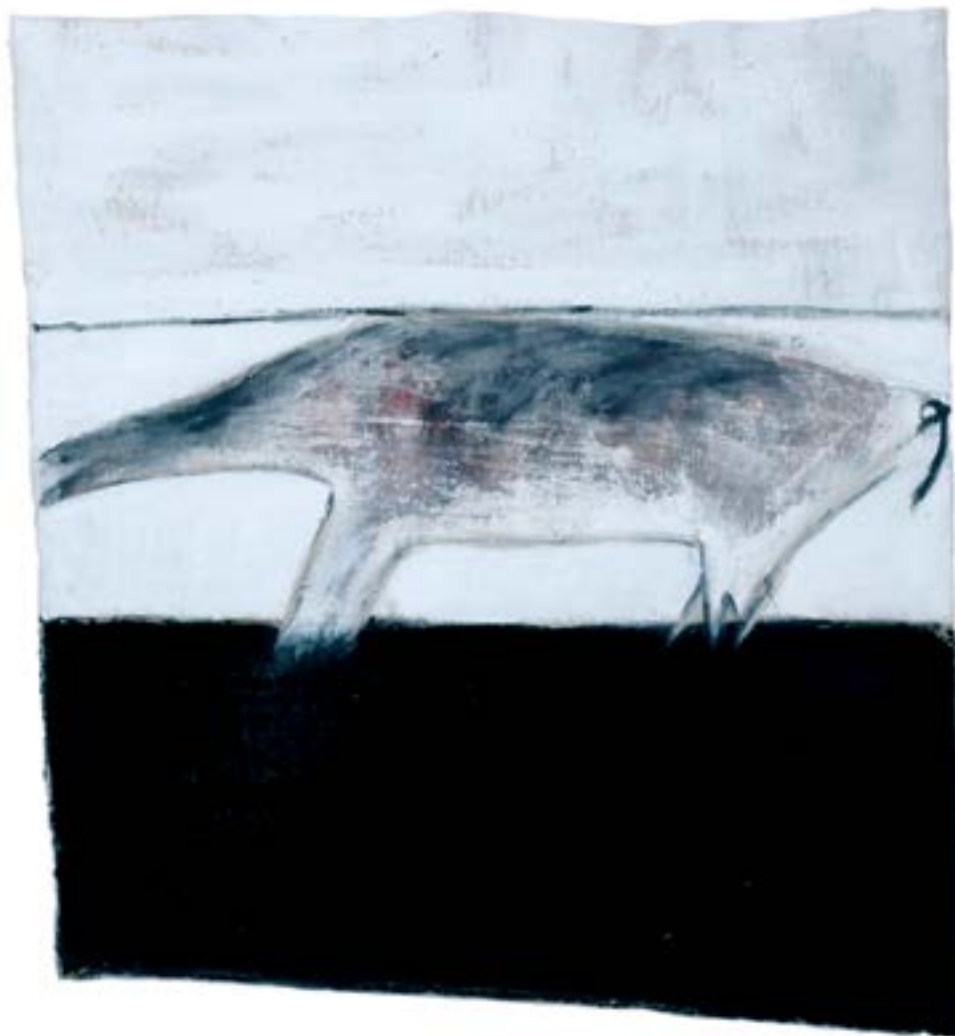
<
s/t
100 x 70 cm
1999
Mención Honorífica Club Naval

barco
85 x 70 cm
1997
Mención Honorífica Club Naval





serie cueros
100 x 60 cm
2006



cerdo asustado
98 x 90 cm
2006



ventanas
110 x 70 cm
2001



ensamblaje
185 x 90 cm
2003

Olga Bettas

FORMACIÓN

1983 Coursa decoración de interiores en Galería Aramayo y con Gino Moncalvo. Comienza el aprendizaje de gobelino y las técnicas del tapiz en el taller de Silke Bernit, teñidos en lana y otras técnicas en taller de Perla Maggi. Clases de diseño con Ana Tiscornia y Carlos Bermúdez.

1989 Ingresa al Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes, dependiente de la Universidad de la República, egresando en 1998.

1991 Estudios de texturas y técnicas mixtas en el taller de Cecilia Brugnini.

1992 Comienza a asistir al Centro de Expresión Artística (CEA) del maestro Nelson Ramos hasta el fallecimiento de su orientador.

1994 Instituto Goethe, Curso sobre Historia del Arte Moderno con el Prof. Nelson Di Maggio. Instituto Goethe de Montevideo.

1999 Investigación en esmaltes barnices óleo y otras materias en el taller del Prof. Daniel Tomasini. Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes.

“Creación y creatividad”. Taller Mariví Ugolino.

“Instalaciones e intervenciones urbanas”, taller teórico intensivo con el Prof. Alfredo Torres. Taller Mariví Ugolino.

2000 Investigación técnica del mosaico bizantino, encáustica, acuarela, etc. en el taller Daniel Tomasini. Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes. “Transformaciones en el arte contemporáneo desde 1960 a nuestros días”, taller teórico con el Prof. Alfredo Torres. Instituto Goethe de Montevideo.

2001 “Conversaciones sobre arte. En torno a la problemática del arte contemporáneo”. Centro de Expresión Artística.

2002 “Diseño y arte textil”, taller teórico practico con el Prof. Alfredo Torres. Centro Conventuales.

2003 “El manejo del espacio en el arte contemporáneo, desde la instalación al montaje I”, taller con el Prof. Alfredo Torres. Centro Conventuales.

2004 “El manejo del espacio en el arte contemporáneo, desde la instalación al montaje II”, taller con el Prof. Alfredo Torres. Centro Conventuales.

2005 Obtiene la Licenciatura en Artes Plásticas y Visuales de la Universidad de la República.

“Poética del objeto”, taller teórico practico con el Prof. Alfredo Torres. Centro Cultural Conventuales.

2006 “Dinámicas culturales” con el crítico y teórico cubano Gerardo Mosquera, curador del New Museum of Art de Nueva York.

“El acto creativo: la revisión de los maestros”, taller teórico practico con el Prof. Alfredo Torres. Centro Cultural Conventuales.

“Contemporaneidad latinoamericana a través de la obra de doce artistas”, taller teórico con el Prof. Alfredo Torres. Del paseo Sala de Arte.

2007 “La concepción artística como proyecto”, taller teórico practico con el Prof. Alfredo Torres. Centro Cultural Conventuales.

Taller de fotografía Oscar Bonilla. Unión Latina de Montevideo.

Comienza a concurrir a la Fundación de Arte Contemporáneo (FAC).

MUESTRAS INDIVIDUALES

1997 Hotel Paliria. Xalquida, Grecia.

2000 Bastión Del Carmen. Colonia Del Sacramento, Uruguay.

2002 Galería Áurea. Montevideo, Uruguay.

2003 “Corazas poéticas”. Instituto Goethe, Montevideo, Uruguay.

2004 Librería La Lupa. Montevideo, Uruguay.

2005 Cuartel de Dragones. Maldonado, Uruguay.

2007 “Nidos que ocultan secretos”. Museo y Archivo Histórico Municipal, Cabildo de Montevideo. Montevideo, Uruguay.

2009 Galería Forma Buenos Aires, Argentina.

Librería La lupa, Pecados, instalación.

2010 “Doble discurso” Colección Engelman Ost. Montevideo, Uruguay.

2011 “Tendal” Centro Cultural Borges. Buenos Aires, Argentina.

2012 “Vestiduras” Cuartel de Dragones de Maldonado, Bastión del Carmen Colonia y Colección Engelman Ost, Montevideo, Uruguay.

(Proyecto ganador del Fondo Concursable para la Cutlura 2012, MEC)

2017 “Molinos de viento”, MNAV, Montevideo, Uruguay.

MUESTRAS COLECTIVAS

1993 “Homenaje a Ana María Abbondanza”. Organizado por el Centro de Arte Textil (CETU). Paseo de la Matriz. Montevideo, Uruguay.

1994 “Homenaje a Ernesto Aroztegui”. Organizado por el CETU. Subte Municipal, Montevideo, Uruguay.

1995 Colectiva del Taller Cecilia Brugnini. Montevideo, Uruguay.

1996 Filial Monte Scopus De B'nai B'rith Del Uruguay. Montevideo, Uruguay. X Encuentro Nacional de Arte Textil organizado por el CETU. Galería Latina. Montevideo, Uruguay.

1997 Muestra colectiva del Instituto Escuela Nacional De Bellas Artes.

Teatro “Florencio Sánchez”. Montevideo, Uruguay.

Muestra colectiva del Instituto Escuela Nacional De Bellas Artes. Actos conmemorativos de la ciudad de Carmelo, Uruguay.

Muestra colectiva. Fundación Tsakos. Montevideo, Uruguay.

1998 “Seis plásticos uruguayos”. Sala De Exposiciones de la Plaza Artigas. Punta Del Este, Uruguay.

XI Encuentro Nacional de Arte Textil organizado por el CETU. Sala Pedro Figari del Ministerio de Relaciones Exteriores. Montevideo, Uruguay.

Muestra colectiva del CEA (Taller Nelson Ramos). Alianza Uruguay - Estados Unidos. Montevideo, Uruguay.

1999 “Homenaje a Ana Frank”. Primer Salón de Artes Plásticas organizado por la Nueva Congregación Israelita (NCI). Montevideo, Uruguay.

Muestra textil organizada por el CETU. Posada del Gobernador, Colonia del Sacramento, Uruguay.

2000 Muestra textil organizada por el CETU. Centro Cultural Municipal de La Paloma. Rocha, Uruguay.
 Casa de Cultura de la Intendencia de Maldonado. Maldonado, Uruguay.
 Museo Juan Antonio Lavalleja. Minas, Uruguay.
 Asociación de Arquitectos del Uruguay. Montevideo, Uruguay.
 “Arte en huevos de fiandú”. Cuartel de Dragones, Maldonado, Alianza Cultural Uruguay Estados Unidos. Montevideo, Uruguay.
 Museo Departamental de San José, San José, Uruguay.
2001 Concurso de Pintura del BHU. Montevideo, Uruguay.
 Muestra del CEA (Taller Nelson Ramos). Arcobaleno. Punta del Este, Uruguay.
 Muestra organizada por el CETU. Casa de Cultura de la Intendencia Municipal de Maldonado. Maldonado, Uruguay.
 Club Banco Hipotecario Del Uruguay. Montevideo, Uruguay.
 XII Encuentro Nacional de Arte Textil. Centro Cultural del Ministerio de Educación y Cultura. Montevideo, Uruguay.
 “Historia de Pequeñas Ventanas”. Muestra organizada por el CETU. Instituto Goethe, Montevideo, Uruguay.
2002 “Aproximaciones textiles”, muestra organizada por el CETU. Molino de Pérez, Montevideo, Uruguay.
 Muestra del CEA. Centro Cultural Ciudad de San Felipe. Montevideo, Uruguay.
 Molino de Pérez. Montevideo, Uruguay.
2003 XIII Encuentro Nacional de Arte Textil. Centro Cultural del Ministerio de Educación y Cultura. Montevideo, Uruguay.
 Muestra colectiva del CEA. Espacio Cultural “La Spezia”. Montevideo, Uruguay.
 “Cubos”, muestra organizada por el CETU. Galería de Arte del Instituto Goethe. Montevideo, Uruguay
 Primer encuentro Internacional contemporáneo Minitextil, Museo Nacional de Bellas Artes, Chile.
2004 Muestra Conmemorativa por el 10º Aniversario de la Asociación de Mujeres Rurales del Uruguay. Salón de los Pasos Perdidos del Palacio Legislativo. Montevideo, Uruguay.
 Muestra en el 33 Aniversario del CEA (Taller de Nelson Ramos). Espacio de exposiciones de Meridiano. Montevideo, Uruguay.
 “Los Opuestos”, muestra organizada por el CETU. Sala Cultural de Antel. Rivera, Uruguay. Espacio de exposiciones de Meridiano. Montevideo, Uruguay.
 “La mujer y el arte”. Embajada de Estados Unidos de América. Montevideo, Uruguay.
 51º Salón Nacional de Artes Visuales. Museo Nacional de Artes Visuales. Montevideo, Uruguay.
 Invitada a participar en “Pertenencias, Formas de creer / Crear”. Centro Cultural del Ministerio de Educación y Cultura, Centro Municipal de Exposiciones, Museo de Arte Contemporáneo y Colección Engelman-Ost.
2005 “Los opuestos”, Los opuestos, Centro Cultural de la Paloma, muestra colectiva. Sala Carmelo de Arzadum del Museo de Bellas Artes, Salto, Uruguay.
 “El cuerpo”. Molino de Pérez. Montevideo, Uruguay.
 Muestra colectiva en el 34º Aniversario del CEA (Taller de Nelson Ramos). Unión Latina, Centro Cultural Lapido. Montevideo, Uruguay.

“De los sueños”, muestra organizada por el CETU. Galería del Instituto Goethe. Montevideo, Uruguay.
 XIV Encuentro Nacional de Arte Textil. Centro Cultural del Ministerio de Educación y Cultura. Montevideo, Uruguay.
 Galería de Arte Artana. La Haya, Holanda.
 “Cajas viajeras”. Molino de Pérez. Montevideo, Uruguay.
2006 “Cajas viajeras”. Centro Cultural Casa Principal. Veracruz, México. Casa de la Cultura de Morelia. Michoacán, México. Museo Casa Diego Rivera. Guanajuato, México.
 “Poética del objeto”. Galería Marte Up-Market. Montevideo, Uruguay.
 “Cercanías y Distancias”. Centro Cultural Borges. Buenos Aires, Argentina. Galería Marte Up-Market. Montevideo, Uruguay.
 Bienal de Mujeres Textiles. Obra conjunta con el artista Gustavo Tabares San José de Costa Rica. Costa Rica.
 Homenaje a Nelson Ramos. Del Paseo sala de Arte. Montevideo, Uruguay.
 Homenaje a Nelson Ramos en 35º aniversario del CEA. Club Uruguay. Montevideo, Uruguay.
 “Danza y Diseño”. Performance al aire libre organizada Zona Diseño. Realiza una de las vestimentas usadas en el evento. Posteriormente el traje forma parte de una exposición circuital realizada en la zona. Montevideo, Uruguay.
 “Homenaje al maestro Ernesto Aroztegui”, muestra organizada por el CETU. Galería del Instituto Goethe. Montevideo, Uruguay.
2007 Premio Nacional de Artes Visuales María Freire. Casa de la Cultura de Maldonado. Escuela Ramírez. Cuartel de Dragones. Maldonado, Uruguay. Escuela 5. Punta del Este, Uruguay. Museo Nacional de Artes Visuales. Montevideo, Uruguay.
 “Cajas viajeras”. Fairfield University. Connecticut, Estados Unidos.
 Multiple Vision. Nueva York. Estados Unidos.
 Muestra colectiva del Taller de Fotografía orientado por Oscar Bonilla. Unión Latina, Centro Cultural Lapido. Montevideo, Uruguay.
 XV Encuentro Nacional de Arte Textil. Museo de Historia del Arte (MUHAR). Montevideo, Uruguay.
 “Rapunzel”, muestra colectiva organizada por el CETU. Galería del Instituto Goethe. Montevideo, Uruguay.
 Muestra Proyecto de Apoyo al Hospital Maciel. Montevideo, Uruguay.
 Un León para Jerusalén. Embajada de Israel. Montevideo, Uruguay.
 “Objects Season”. Ruiz-Healy Art. San Antonio, Estados Unidos.
 En el marco de fotograma/07 Encuentro internacional de fotografía. Taller Óscar Bonilla, muestra colectiva.
2008 CAAT “La pollera” Buenos Aires, Argentina.
 Galería Marte Upmarket, KITCHENET, Curadora, Ana Inés Maiorano.
 Satélites de amor 06, Políticas de la afectividad, MNAV, Uruguay.
 Instituto Goethe, Biblioteca de babel, Convocatoria CETU.
 Inevitablemente Pop EL ALMA, Curador Diego Focaccio, MNAV, Uruguay.
 Convocatoria CETU, ROJO, La Pasionaria.
2009 Homenaje a la cursilería. Actividades Plataforma - M.E.C.
 Vaivenarte. Cabildo de Montevideo. Artistas por la diversidad.

2010 - Ancestros , Alianza Francesa, Montevideo.
 Ancestros, Bastión del Carmen, Colonia del Sacramento.
 Ancestros. Casa de la Cultura de Maldonado.
 MAC, Telas industriales, convocatoria, CETU.
 Azulejos textiles, Museo del azulejo, CETU.
 Etnia 2010. Feria internacional de arte latinoamericano. Espacio Wallonie.
 Bruselas, Bélgica.

2011 - VI Bienal Arte Textil WTA. WORLD TEXTIL ART. DF, México
 INNOVA Espacio de Arte. Punta del Este, Uruguay.
 Arte al Pasar. WTC. Montevideo, Uruguay.
 Imagine. Embajada de México, Montevideo, Uruguay.
 Memorias y Memorias, íconos del bicentenario. 17º Encuentro de Arte
 Textil, CETU. Torre Ejecutiva, Montevideo, Uruguay.

2012 - Proyecto Ganador Fondos Concursables, MEC, VESTIDURAS, insta-
 lación, video y performance.
 Cuartel de Dragones, Maldonado. Bastión del Carmen, Colonia y Colección
 Engelman Ost, Montevideo.

2013 - “Mujeres con fibra”, Atrio de la IMM.
 “Reforma Figariana”, Colectiva CETU, Museo Figari. Montevideo, Uruguay.
 “The Bra Project”, proyecto Internacional, La Pasionaria. Montevideo, Uruguay.
 11º Bienal de Salto, Salto, Uruguay.

2014 - Muestra colectiva. Hotel Esplendor, Montevideo, Uruguay.
2015 - “Ancestros y memoria”, Museo Zorrilla. Montevideo, Uruguay.
 “Convivencias”, Subte Municipal. Montevideo, Uruguay.
 “Cobijas del cuerpo cobijas del alma”, 19º Encuentro Nacional Textil
 organizado por el CETU, homenaje a los niños de Hullaillaco, Museo de Arte
 Precolombino e Indígena (MAPI). Montevideo, Uruguay.

2016 - “Espectros del deseo”, Subte Municipal. Montevideo, Uruguay.

PREMIOS Y DISTINCIONES

1998 - Mención, Salón Rotario de Artes Plásticas, Colegio Alemán, Montevideo,
 Uruguay.

1998 - Mención, Filial Monte Scopus, de B’nai B’rith, del Uruguay.

1998 - Mención de honor, X Salón de Pintura Marítima , Club Naval 70º
 Aniversario, Montevideo, Uruguay.

1999 - Mención de Honor, XI Salón de Pintura Marítima Fin de Siglo, Club
 Naval, Montevideo, Uruguay.

2000 - Tercer Premio Adquisición, Certamen Artes Plásticas 75º Aniversario
 Semana criolla, IMM, Montevideo Uruguay.

2000 - Mención, B’nai B’rith, Motivos del Viejo Testamento, Montevideo,
 Uruguay.

2001 - Mención Honorífica, 49º Salón Nacional de Artes Visuales, MNAV,
 Montevideo, Uruguay.

2004 - 1º Premio, B’nai B’rith, Filial Monte Scopus, viaje Bienal de San Pablo.

2004 - Seleccionada, 51º Salón Nacional de Artes Visuales, Montevideo Uruguay.

2005 - Mención, Concurso Nacional del Vino, INAVI, Montevideo Uruguay.

2005 - Mención de Honor, XV Salón Pintura Marítima , Club Naval,
 Montevideo, Uruguay.

2007 - Seleccionada, 52º Salón Nacional de Artes Visuales, María Freire.
 MNAV, Montevideo, Uruguay.

2010 - Seleccionada, X Bienal de Salto, Salto, Uruguay.

2011 - Seleccionada, obra homenaje a Louise Bourgeois, Buenos Aires , Argentina.

2012 - Proyecto ganador Fondos Concursables, MEC, Instalación, Video, Per-
 formance, Cuartel de Dragones, Maldonado, Bastión del Carmen, Colonia y
 Colección Engelman Ost, Montevideo, Uruguay.

2013 - Seleccionada, XI Bienal de Salto, Salto, Uruguay.

2014 - Seleccionada, 56º Premio Nacional de Artes Visuales, MNAV,
 Montevideo, Uruguay.

BIBLIOGRAFIA

Revista Magenta Nº 169 - 2009.
 Por Sarah Guerra, Asociación Argentina e Internacional de Críticos de Arte.
 Revista Dossier Nº 30 - 2012, Magela Melgar.
 Revista Dossier Nº 23 - 2010, Discursos y otras prendas, Daniel Tomasini.
 Artes Visuales en el Uruguay, Diccionario Crítico - 2013, Pag 44, Nelson Di Maggio.
 Panorama Del Arte Contemporáneo en el Uruguay - 2016, Subte Municipal, Pag 70.

OLGA BETTAS EN LA ENGELMAN-OST
Ironías amables

EN LITERATURA, EN CINE, EN OTRAS DISCIPLINAS ARTÍSTICAS, SE HA SOSTENIDO repetidas veces que se pueden planificar conceptos agudos con una sonrisa encantadora, inducir la ironía leve o feroz con un gesto disipante y elegante, recurrir a un humor que no es blanco ni negro y que se nutre de turbiedades grietas. Tal es el clima que recorre el conjunto de piezas exhibido por Olga Bettas en su muestra **Doble discurso**.

Como afirma la curadora, Jacqueline Lucasta, el itinerario obituario presentado atema de manera constante por dos áreas referentes: la belleza y la violencia. Pero esas áreas se proponen desde visiones por demás singulares. La belleza busca un muestrario opulento, barroso, desbordado. Fundado en presupuestos Alibón maneja una especie de amaneramiento ostentoso, transfiere al universo femenino y, de paso, para aboriar paradigmas machistas, ciertos adyacentes de lo masculino. En "Andrógino", una de las piezas más impecables, la parte superior muestra un oscuro aculear iluminado por un ramillete cuádruplo de floridas rojas. Por encima de las copas asoman dos pelotas rojas como símbolos de una masculinidad estridida y fuera de lugar. En la parte inferior una prenda navega entre el slip y la tangi, con más flores y la insinuación de una zona alusivamente abultada. La violencia es también sometida a una singular visión, gentil, casi candorosa, pero no por eso menos lacerante. Otra pieza, "Tu Tu", recuerda el pótem de balla pero como culminación invertida de formas marimantas cerceadas, colgantes, venidas por años de obedientes impuestas y violencias. La maternidad como destino obligado, con los ensabones de la declinación otref. No es, como se ve, una violencia estruendosa, tpo crónica roja o película estadounidense clase C. Es una violencia aún tolerada, aún oculta por ciertas reglas de intimas sociales donde se distinguen lugares de dominio y sumisión.

De alguna manera, la propuesta surge de todo esto, lo testimonia con una casi intolerable ambigüedad, con desconcertante gracia, con una levedad que lo vuelve aun más inquietante. No hay planteo didáctico, ni mensaje moral redentor. Sólo se muestra una situación sin juzgarla, sin dar veredicto. Pero la artista no es una testigo imparcial, ajena, des-comprometida. En su condición de mujer, refleja con extrema sutileza un momento transicional, en el que viejas mitologías sobre lo masculino y lo femenino están en entredicho. Un potente toro tiene sus cuernos testiculares como meros adorno de su voluminosa cornamenta. El "código discursivo" es apenas una cortina de blandería barata que no logra ocultar nada. Algunos volúmenes interceptan elegantemente genitalidades femeninas y masculinas. Una sila ya no cumple funciones de reposo, más bien perturba y genera ruido. Una simpatísima vaca lechera deviene impenable acumulación de accesorios. La ambigüedad y la ambivalencia como apoyos recíprocos de la narrativa formal, de las poéticas conceptuales. Como se dijo, delante de la simplificación, con la delicadeza de un refinamiento rampón, de una asunción burlesca y desenfadada. Ofrece una nueva confirmación de la solidez forjada por una autoría en insistente renovación.

ALFREDO TORRES



Eros es la vida



Effects of Time Interval

■ Las artes visuales uruguayas evitaron, en su transcurso histórico, cualquier referencia al erotismo, a diferencia de la poesía que, desde Delmira Agustini a Ileana Vilarito, hizo del sexo su bastión creador.



STUDY OF THE EFFECTS OF

La pintura nacional es autómata. Todo tiene a manifestar las pulsiones de la libido. Como la sociedad, emerge la heterotopia judeo-cristiana del horror al cuerpo, el grito de la sexualidad, el placer del amor. Acorta la heterocronía social y la

doles moral. Hay casos en los que la representación posterior a Juan Manuel Blanes pone a Carlos Fortes con los atributos de un hombre bravo, en sus tiempos mozos Camello de Atahua y José Cuero reconvirtiéndose después en un hombre con atributos de un hombre de bien, como es el caso de José Cervera, en especial en los últimos tiempos. Ana Salaverry, Miguel Espinosa Gómez, eligen en la representación, alternativamente entre Diego Larrea, Ricardo Babilón, Luis Invernizzi, César González, Ulises Bo-



*"only" & "never" mean : concerning to the future

en y, más afortunadamente, Mario D'Amico. Los cambios sociales incluyeron, sin duda, para decirlo pronto, proyectos. Empero, pronto se agotaron. Y hasta el último Movimiento Sexp desistió de sus algaras incruentadas, salvo la compleja singularidad de Dani Ugeux.

construirlas, que han de ser el resultado de los análisis económicos, de los datos sociológicos en la experiencia social familiar. Estas tareas son beneficiadas por aspectos particulares de la genitalidad.

Plantas, algas, corales, mangos, árboles de palma y de

Con estos que crecen vertiginosamente, el estudio de las culturas que Olga Berio mantiene en el Cabildo de Montevideo, el virrey europeo introduce una influencia en la temática habitual. Y lo había anticipado en exhibiciones colectivas y algunas individual, en obras muditas pictóricas. Pero en la concepción más municipal, Berio afirma un comunismo democrático, la determinación de conocer un sendero personal. Una mirada de mujer utilizando elementos propios del género, de la mujer. Quizá el antecedente más notorio aunque no de influencia directa en Linares Borsoi, es la diferencia de los escudos. No

ponche: trastes de brisa sostenidos y brillantes, bombas y espigas, horchales, puerros, habas, refritos como blandos escuditos, chiles, origanos, ajos, cebollas y la sazonalidad de tomates y morrones, vaginas, penis, testiculos o exóticos empujones ambigüos que pueden convertirse en machos, varas, carritos, los machos o flores, algunos a las intenciones perturbadoras de agresión, provocación o intimidación. El barbero, el arte culinario culinario del siglo XVII como

del siglo XVIII como la antigua Barrota en la estructura de Santa Teresa) crearon unos pequeños objetos de interés cronológico, de utilidad, arquitectura vernácula, etc.

Olga Bettas
Comunicadora

Esta obra puede verse como una metáfora de interacción humana ideal, o al menos como sugerencia de su posibilidad. Las telas se ven más allá de sus diferentes texturas, colores y formas. Estas son un ejemplo de convivencia armónica donde cada uno de las piezas cohabita con su vecino conciliándose en un equilibrio evitable. La sutileza de los trabajos de esta artista son un ejemplo de una sensibilidad meditada y silenciosa, son modelos de un tipo de relación que logra un balance entre el intelecto y la intuición.



DOSSIER

Key Clinical Features

Ojo Berto
De discursos y otras prendas

La casa de Ogi Tetsuo es profundamente exclusiva. Hay el material, por su rareza y su enorme valor, por su singularidad, por su sentido del humor, por su estilo, por su forma. La artista viene del mundo textil y trabaja con el concepto de estandarización, es decir, de seriedad, de limpieza y de

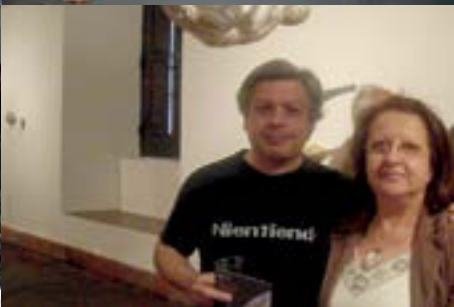
Zonas de cultivos cuadradas, rectangulares e incluso a marej-do la forma lito, en el espacio como en el plano, y del uso simbólico del color: la arborescencia al espectáculo (por que inteligencia a un mundo de formas arbores, entre la fantasía y la realidad). Un mundo saturado de densos lineamientos y superficies, incluso por el juego repetitivo de formas, largamente primos, donde el hecho como signo de gubernación (2000-2005) tiene un carácter -estructural- con toda su fuerza energética en el espacio, en el tiempo.

[illegible][illegible]

Por sus meritos la obra de Olga Torres, autora, narradora y poeta, merece en sus páginas una atenta y profunda aplicación de la existencia que nos otorga por momentos, sus cualidades, acentos, armonías (plurales y tentativas) y, esencial, la eterna struggle entre la humanidad, la sexualidad y el entorno social —que por momentos convierte al entorno imaginario y el otro—, inserta la existencia de una sociedad postmoderna viviente de hoy, muy lejos de cualquier verso tal o de arte sake literario, y, finalmente, sublime.

Title: *John Simpson*
 Author: *Guy Sotter*
 Lugar: *Collection Espinosa Del*
Reynoso 1438
 Fecha agosto 2012.





MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

Ministra de Educación y Cultura
María Julia Muñoz

Subsecretaria de Educación y Cultura
Edith Moraes

Directora General de Secretaría
Ana Gabriela González Gargano

Director Nacional de Cultura
Sergio Mautone

Directora de Proyectos Culturales
Begoña Ojeda

MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES

Director
Enrique Aguerre

Secretaría de Dirección
Cristina Marrero y Juan Baltayan

Asesoría y Recursos Humanos
Daniel Giorgi

Educativa
María Eugenia Grau, Fabricio Guaragna
y Rosana Rey

Conservación
Eduardo Muñoz

Registro
Osvaldo Gando y Zully Lara

Informática
Eduardo Ricobaldi

Gráfica
Álvaro Cabrera y Nelson Pino

Comunicación
Jimena Schroeder

Biblioteca
Virginia Lucas

Medios Audiovisuales
Fernando Álvarez Cozzi

Intendencia
Julio Maurente y Sergio Porro

Vigilancia y Mantenimiento
Héctor Carol

OLGA BETTAS

Molinos de viento

9 de Marzo de 2017
Museo Nacional de Artes Visuales

Curaduría
Alicia Haber

Corrección
Graciela Álvarez

Traducción al inglés
Adriana Butureira

Diseño de montaje
Nicolás Infanzón y equipo

Fotografía de la muestra
Pablo Bielli

Fotografías de obras anteriores
Pablo Bielli, Fabián Oliver, Natalia De León

Diseño de catálogo
Land_Santiago Velazco - Gabriel Pica

Agradecimientos

Enrique Aguerre, Alicia Haber, Fernando López Lage, Dalila Bartfeld, Pablo Bielli, Santiago Velazco, Nelson Di Maggio, Sonia Bandrymer, Sarah Guerra, Manuel Neves, Rulfo Álvarez, Luciana Damiani, Fabricio Guaragna, Diego Velazco, Natalia De León, Jacqueline Lacasa, Ángela López Ruiz, Guillermo Zabaleta, Margaret Whyte, María Clara Rossi, Máximo Rossi, Juliana Rosales, Mabel Puceiro, Agustín Sabella, María Mascaró, Sergio Porro, Carlos y Clara Engelman, Alfredo Torres, Juan Blanco, Anaclara Talento, Claudia Anselmi, Patricia Bentancur, Clío Bugel, Óscar Larroca, Santiago Tavella, Elena Caja, Cristina Casabó, Cristina Llambí, Chumbo y Mónica, Fabián Oliver, Karla Ferrando, Rosa Ziegler, Diego Focaccio, María Minetti, May Wolf, Felipe Maqueira, Pilar Tobón, Raquel Bessio, Ramón Cerviño, Daniel Gallo, Beatriz Silva, Daniel Benoit, Lilián Madfes, Nora Kimelman, José Gomez Rifas, Yvonne Da Costa, Blanca Villamil, Álvaro Gelabert, Doreen Bayley, Gladys Afamado, Eloísa Ibarra, Mabel Angeloni, Graciela Gayero, Jackeline Koch, Ana Figueroa, Diego Lev, Zulma González, Aída Sokolosky.

Especialmente a mis nietos Francisco y Victoria, mi sobrina María Angélica Bettas, Padre Emanuel Sofoulis, Presbítera Irini, María, Zanazi ,Eleni ,Ana, Alencar, Nikos, Dimitri, Ekaterini, Abner, Luíza y Manuela.

